Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

عشر كلمات ترجمة لمسميات اجنبية ، وهى الطنف للبالكون ، والحراقة لمركب التوربيد ، والجديلة للموضبة ، وبطاقة الزيارة للكارت ده فيزيت ، والمربة للكلوب ، والحذاقة لشهادة الدراسة ، والمعطف للبالطو ، وحسب الطريق لفرشها بالمكدام ، والشرطى لرجل البوليس ، والمشجب للشماعة . هاتان هما الجلستان المهمتان لمجمع اللغة ، وتلك هى الكلمات العشرون التى وافق عليها اعضاء المجمع اقترحها البكرى والويلحى فى الجلستين الاخيرتين (١) . وقد اثار المجمع ضجة صحفية بطبيعة الحال ، فهو اول مؤتمر لغوى . وتلك اولى الكلمات التى يتفق على تعريبها جمع من خميرة اللغويين ، فتناقلت الصحف هذه الكلمات ، وتصدى لنقدها جورجى زيدان فى « الهلال » ورد عليه عبد الله النديم فى « الاستاذ » .

يقول النديم : « رايت جريدة الهلال الغراء دخلت هذا الباب وقالت (اننا لم نر فى لفظة مدرة الكفاءة التامة لتنوب مناب لفظة افوكاتو بكل معانيها ، اذ ان هذا اللفظ فى اللغات الافرنجية يفيد المدافعة عن الآخرين فى الامور الشرعية ، وهذا لا تفيده لفظة مدرة ، لان المراد بها زعيم القوم والمتكلم عنهم بما له من الرئاسة عليهم كما هو الحال فى رؤساء الاحزاب وزعمائها . . اما الافوكاتو فعلى خلاف ذلك كما لا يخفى) ونحن نقول ان اللفظ يقوم بالمراد ، فانه كما يدل على السيد الشريف فى قومه ليدل على المقدم فى اللسان والسيد عند الخصومة والقتال ، والمقدم فى اللسان عند الخصومة صفة جامعة لكل ما يخاصم فيه سواء كان حقا شرعيا او مدنيا او جنائيا له او عليه ، فهو اعم من لفظ محام الآتى فى مادة خمى الشىء منه ودفع عنه ، وليس فيه معنى المطالبة بالحقوق ولا درء الحدود ولا رد الشبه ولا ابطال الدعاوى ولا تاييد سابق الادلة والبراهين ولا تاويل معنى قانونى ولا تخطىء قاض ولا تفسيق

(١) محاولات الانشاء مجمع لغوى (المقتطف يناير ١٩٢٨) .